

ПРОБЛЕМЫ АДАПТАЦИИ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ В РОССИИ В КОНТЕКСТЕ ПЕДАГОГИЧЕСКОГО СОПРОВОЖДЕНИЯ

Рассматриваются проблемы адаптации и педагогического сопровождения иностранных студентов в России с учетом этнической и культурной специфики.

Ключевые слова: адаптация, иностранные студенты, педагогическое сопровождение, этническая специфика.

I. Pozdnyakov

THE ISSUES OF ADAPTATION OF FOREIGN STUDENTS IN RUSSIA IN THE CONTEXT PEDAGOGICAL SUPPORT

The issues of adaptation of foreign students in Russia in the context of pedagogical support are regarded in view of ethnical and cultural specificity.

Keywords: adaptation, ethnicity, international students, foreign students, pedagogical support.

Разработка действенных методов педагогического сопровождения иностранных студентов невозможна без диагностики проблем личностно-профессионального становления, возникающих в процессе вхождения полиэтничной, поликультурной, поликонфессиональной целевой аудитории в новую языковую, этнокультурную и социальную среду. Теоретические вопросы обучения иностранных студентов эффектив-

ным приемам взаимодействия с окружающим их «русским миром» могут и должны рассматриваться с точки зрения межкультурной коммуникации. Но, несмотря на весь исследовательский соблазн культурно-антропологической интерпретации процессов адаптации человека, оказавшегося в состоянии своеобразного сакрального перехода из одного социального, культурного статуса в другой, целью моде-

лирования поля проблем является создание лично ориентированных методов, применимых в повседневной практике педагогического сопровождения.

В зарубежной историографии, посвященной проблемам адаптации иностранных студентов в иной культурной среде, распространено мнение о том, что функционирование тех или иных механизмов адаптации зависит как от страны происхождения, этнической принадлежности, уровня знания английского (а в России — русского) языка, так и от того, представителями коллективистской или индивидуалистической культуры являются субъекты образовательного процесса [6]. При всей кажущейся привлекательности идеи — задействовать русских сокурсников и соседей по общежитию в процессе педагогического сопровождения и разрешения проблем иностранного студента, необходимо учитывать не только этническую специфику сопровождающих и сопровождаемых, но и социально-психологическую специфику жизни в студенчестве — особое, пороговое состояние перехода от контролируемого старшими детства к взрослой самостоятельности. В студенчестве, независимо от типа традиционной культуры, к которому относится студент, обостряется осознание собственной индивидуальности, значимости собственного «Я», в том числе мотивированное «личной победой» над конкурентами за место в вузе, одержанной во время вступительных испытаний. Участие сокурсников в процессе педагогического сопровождения и поддержки студентов в вузе представляется малоэффективным, в отличие, например, от военнослужащих-курсантов, изначально настроенных на коллективное сосуществование. Привлечение сокурсников к обсуждению индивидуальных проблем, призывы «быть как все» или «быть как лучшие» могут даже осложнить решение задачи профессионалами-педагогами. Исключением являются неформальные лидеры коллективов студентов из стран Азии и Африки — своеобразные

наставники, которые, как правило, являются людьми старшего возраста. Ощущение отстраненности местного населения, языковой барьер, однотипность социально-бытовых проблем приводят к тому, что иностранные студенты находят много больше общего со студентами — представителями других этнических групп, чем с русскими сокурсниками. Аналогичная ситуация наблюдается и в других странах [5]. Трудности в поиске новых друзей — одна из важных проблем, с которыми встречаются иностранные студенты практически в любой стране мира. Утрата и нехватка привычных социальных связей приводят в том числе и к снижению результатов успеваемости, и к нервным расстройствам, и к депрессии [3]. В то же время и российские, и зарубежные исследования показывают, что внеучебная работа преподавателей, неформальные беседы один на один не только облегчают адаптацию в новом образовательном пространстве, но и способствуют повышению успеваемости среди иностранных студентов [2].

Основой такого взаимодействия может стать институт тьюторов, кураторов учебных групп, обладающих знаниями культурных, религиозных традиций и стереотипов поведения, принятых в обществах, из которых прибыли их подопечные. Заинтересованность преподавателя в изучении культуры страны происхождения студентов оказывает положительное влияние на процесс адаптации и является важным элементом системы педагогического сопровождения.

Идеология сопровождения предполагает активное участие субъекта образовательного процесса, в данном случае — иностранного студента, в интересах которого и проводятся исследования, диагностические мероприятия, тренинги, работают преподаватели и сотрудники международных служб вуза. Самостоятельная работа — ключевой элемент системы практического педагогического сопровождения, и задача включения иностранных студентов в процесс их

собственной адаптации облегчается тем обстоятельством, что наиболее эффективной формой такой самостоятельной работы является их основная профессиональная деятельность, по крайней мере, на этапе довузовской подготовки — изучение русского языка и культуры.

Общепринятые методы педагогической диагностики и полевых этнографических исследований вполне применимы к коллективам иностранных учащихся. Так, например, метод включенного наблюдения может быть использован преподавателями и мотивированными на участие в исследовании русскими студентами. Безусловно, иностранные студенты должны быть поставлены в известность о проводимой диагностике, чтобы избежать возможных недоразумений и конфликтов с русскими сокурсниками в процессе сбора исследовательской информации. Метод анкетирования, предложение иностранным студентам вопросников, в том числе этнографического характера, — наиболее простой способ получения необходимых сведений. При этом следует придерживаться принципа анонимности, так как ответы на вопросы в области межэтнических и межконфессиональных отношений нередко приобретают нежелательную остроту, и, проводя подобное анкетирование, можно достичь обратного эффекта — невольно сформировать конфликт, а не содействовать адаптации иностранца в русском этнокультурном пространстве. Именно по этой причине проведение анкетирования следует поручать специалистам в области этнографии, межкультурных коммуникаций, преподавателям русского языка как иностранного или страноведения, педагогам, имеющим соответствующий опыт.

Задачи анализа полей личностных проблем иностранных студентов могут быть решены на основе опросов групп респондентов, задействованных в образовательных процессах: иностранных слушателей курсов русского языка и других программ довузов-

ской подготовки, иностранных студентов основных образовательных программ бакалавриата и магистратуры, русских сокурсников, преподавателей, сотрудников международных служб вузов. При проведении подобных опросов следует выявить негативно и позитивно оцениваемые обстоятельства жизни иностранцев в России, предприняв попытку установить условную степень соответствия идентификации — представлений администрации и преподавателей о влиянии условий обучения и проживания в России на актуальный психологический статус студентов и самоидентификации — собственных представлений студентов. Само проведение анкетирования иностранных слушателей и студентов представляет собой элемент практической работы в области педагогического сопровождения, так как внимание администрации вузов к проблемам студентов, проявленное в форме опросов, уже является фактором, способствующим адаптации иностранцев у нас в стране. В связи с этим и содержание вопросников должно учитывать специфику целевой аудитории, которую можно и необходимо программировать, соблюдая баланс «негативных» и «позитивных» вопросов. Стратегической целью подобного исследования является не только поиск оптимальных методов педагогического сопровождения различных категорий иностранных учащихся, но и формирование у иностранцев положительного образа ассоциируемых с русской культурой знаков.

В современной педагогике распространена примерно следующая классификация основных групп проблем российских учащихся:

1. Проблемы выбора образовательно-профессионального маршрута.
2. Проблемы овладения знаниями и навыками основной деятельности.
3. Проблемы межличностного взаимодействия и взаимодействия с окружающей социальной средой.

4. Проблемы безопасности жизнедеятельности;

5. Проблемы организации досуга и овладения дополнительными знаниями и навыками.

При построении классификации проблем иностранных студентов необходимо учитывать, что, например, одна из основных проблем российских учащихся, связанная с выбором образовательно-профессионального маршрута, практически перестает быть актуальной для иностранных студентов, так как сам факт приезда в другую страну для изучения иностранного (в данном случае — русского) языка является подтверждением сделанного выбора, а большинство иностранных слушателей программ довузовской подготовки приезжают с целью дальнейшего поступления на уже выбранный на родине факультет того или иного российского вуза. Конечно, часть абитуриентов корректирует свой выбор в процессе изучения русского языка и лучшего знакомства со спецификой образовательных программ и специальностей, предлагаемых вузами в России, но, как правило, область интересов не меняется кардинально.

В первое время по прибытии в Россию главными проблемами иностранных студентов становятся постановка на миграционный учет, поселение в общежитии, освоение местной системы общественного транспорта. Эти проблемы являются универсальными для иностранных студентов и в других странах [4]. По сравнению с местными сверстниками иностранные студенты испытывают более серьезные трудности с адаптацией к обучению в вузе, подвержены большим стрессам при внедрении в студенческую жизнь. Некоторые исследователи даже относят студентов-иностранцев к группе риска, склонной к девиантному поведению, в том числе к суицидальному, отмечая, что одной из главных причин такого поведения является сложность адаптации именно к образовательному процессу в вузе [1]. Интересно, что при этом иностранные

студенты по сравнению с местными сокурсниками, как правило, имеют более серьезные, хотя и не всегда обоснованные, научные и карьерные устремления, так как выбор вуза за рубежом (всегда «далеко от дома») в большинстве случаев более мотивирован, чем выбор вуза на родине (нередко, «потому что близко от дома»).

Проблемы пребывания иностранных студентов в России, во многом близкие тем социальным и культурным вызовам, с которыми встречаются их российские сокурсники на этапе овладения знаниями и навыками основной деятельности, обладают ярко выраженной этнической, культурной, конфессиональной, социально-бытовой спецификой и имеют многоаспектный характер.

В целях проведения диагностического исследования ниже предлагается расширенная классификация проблем, актуальных для большинства иностранцев, приезжающих на обучение в Россию. Данная классификация не включает универсальные проблемы, свойственные студенческому возрасту и социокультурным аспектам жизни в период студенчества в целом: проблемы поиска любви, профессионального самоопределения и т. п.

Классификация специфических проблем иностранных студентов в России

1. Лингвистические проблемы овладения знаниями и навыками основной деятельности:

1.1. Проблема изучения практического русского языка и прохождения тестирования по русскому языку как иностранному — ТРКИ (актуализируется уже на начальном этапе довузовской подготовки, в процессе которой у многих иностранных слушателей формируется стрессовое состояние, связанное с необходимостью успешного прохождения тестирования для достижения главной цели — поступления в вуз на основные образовательные программы).

1.2. Проблема изучения языка специальности.

1.3. Проблема понимания речи преподавателя (актуализируется на занятиях по основным образовательным программам в составе смешанных групп с российскими студентами).

2. Этнокультурные проблемы межличностного взаимодействия и взаимодействия с окружающей социальной средой:

2.1. Проблема межкультурной коммуникации, повседневного общения с русскими и с другими иностранцами.

2.2. Проблема доступа к информации на родном языке (доступ в Интернет есть пока не во всех общежитиях, в которых проживают иностранцы, во многих российских городах отсутствуют указатели и вывески на иностранных языках).

2.3. Проблема питания и алкоголя (необходимость адаптации к русской кухне, к продуктам питания, доступным в российских магазинах, культурные и физиологические противоречия в традициях употребления спиртного, отсутствие необходимых условий и компонентов для приготовления национальной пищи, особенно применительно к студентам из стран Азии).

3. Проблемы безопасности и обеспечения жизнедеятельности:

3.1. Проблема расизма и уличной преступности (в отношении прежде всего студентов из стран Азии и Африки и стран, с которыми у России временно осложняются политические или экономические отношения, а также повышенное внимание преступников к иностранцам в целом).

3.2. Проблема легализации и подтверждения статуса (регистрационно-визовые мероприятия, связанные с заполнением разнообразных анкет, заявлений и других документов, составленных без учета уровня знания иностранцами русского языка, нострификация документов о полученном за рубежом образовании, встречаются также случаи необоснованных проверок документов, наложения штрафов в форме недопустимой действующим законодательством).

4. Финансовые проблемы и проблемы профессиональной самореализации:

4.1. Универсальные финансовые проблемы, связанные с общим недостатком средств в период студенчества.

4.2. Технические проблемы оплаты обучения и различных услуг в условиях недостаточно развитой в России системы приема платежей по кредитным картам.

4.3. Проблема получения работы, связанной со знанием русского языка (в значительной степени зависит от политической и экономической конъюнктуры, в то время как знание английского языка в сочетании с профессиональными навыками является в известной степени универсальным инструментом получения работы в большинстве стран мира).

4.4. Проблема необходимости «оправдания ожиданий» (особенно применительно к студентам из стран Азии и Африки, деньги на обучение которых нередко собирают «всей деревней»).

Учитывая многоаспектность проблематики, эффективное педагогическое сопровождение иностранных абитуриентов, слушателей программ довузовской подготовки и студентов основных образовательных программ, на наш взгляд, требует создания системы, в рамках которой администрация вуза реализует единую политику сопровождения иностранных студентов, координируя и контролируя взаимодействие подразделений, к которым относятся:

1. Службы, ответственные за рекламно-информационные, маркетинговые и иные мероприятия, направленные на набор иностранных учащихся.

2. Службы, ответственные за осуществление регистрационно-визовых мероприятий и сопровождение (в части обеспечения зачисления, продления обучения, отчисления, проживания, транспортного обслуживания) иностранных граждан; как правило, эту функцию выполняют международные, паспортно-визовые отделы, деканаты по работе с иностранными учащимися и их аналоги.

3. Образовательные программы, кафедры, отделения, факультеты довузовской подго-

товки по русскому языку как иностранному и страноведению (россиеведению).

4. Кафедры, на которых обучаются иностранные студенты по основным образовательным программам бакалавриата и магистратуры.

5. Клубы и иные студенческие досуговые центры.

6. Службы безопасности.

7. Администрация общежитий.

8. Студенческие сообщества, землячества.

Службы и подразделения российских вузов, занятые в области набора и сопровождения иностранных учащихся, должны иметь в своем составе или привлекать для консультаций специалистов в области педагогики, этнографии и межкультурной коммуникации с учетом того, что в процессе работы необходима адаптация студентов к реалиям российского этнокультурного, социального и образовательного пространства.

В настоящее время на чрезвычайно конкурентном мировом рынке экспорта образовательных услуг Россия, к сожалению, не занимает лидирующих позиций. При этом располагает целым рядом преимуществ, среди которых: известность научных достижений, традиционно высокий уровень преподавания, а также более доступная, по сравнению с центрами притяжения иностранных студентов (США, Великобританией, Австралией и Новой Зеландией), стоимость обучения и повседневной жизни.

Представляется, что внедрение системы педагогического сопровождения иностранных студентов на всех этапах образовательного процесса может повысить привлекательность российских вузов и дать ощутимый экономический эффект, так как дружественная, комфортная и безопасная среда обучения и проживания вдали от дома — один из определяющих факторов при выборе зарубежного образовательного маршрута.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. *Wilton L., Constantine M. G.* Length of residence, cultural adjustment difficulties, and psychological distress symptoms in Asian and Latin-American international college students // *Journal of College Counseling*. 2003. Vol. 6. P. 177–186.
2. *Schmitt M. T., Spears R., Branscombe N. R.* Constructing a minority group identity out of shared rejection: The case of international students // *European Journal of Social Psychology*. 2003. Vol. 33. P. 1–12.
3. *Hovey J.* Psychosocial predictors of depression among central American immigrants // *Psychological Reports*. 2000. Vol. 86. P. 1237–1240.
4. *Anaya G., Cole D.* Latina/o student achievement: exploring the influence of student-faculty interaction on college grades // *Journal of College Student Development*. 2001. Vol. 42. P. 3–14.
5. *Van Oudenhoven J. P., Van der Zee K.* Predicting multicultural effectiveness of international students: The Multicultural Personality Questionnaire // *International Journal of Intercultural Relations*. 2002. Vol. 26. P. 679–694.
6. *Филиппова В. П.* Педагогическая поддержка российских и китайских студентов, склонных к суицидальному поведению: Автореф. дис. Чита, 2007. С. 15.

REFERENCES

1. *Wilton L., Constantine M. G.* Length of residence, cultural adjustment difficulties, and psychological distress symptoms in Asian and Latin-American international college students // *Journal of College Counseling*. 2003. Vol. 6. P. 177–186.
2. *Schmitt M. T., Spears R., Branscombe N. R.* Constructing a minority group identity out of shared rejection: The case of international students // *European Journal of Social Psychology*. 2003. Vol. 33. P. 1–12.
3. *Hovey J.* Psychosocial predictors of depression among central American immigrants // *Psychological Reports*. 2000. Vol. 86. P. 1237–1240.
4. *Anaya G., Cole D.* Latina/o student achievement: exploring the influence of student-faculty interaction on college grades // *Journal of College Student Development*. 2001. Vol. 42. P. 3–14.

5. *Van Oudenhoven J. P., Van der Zee K.* Predicting multicultural effectiveness of international students: The Multicultural Personality Questionnaire // *International Journal of Intercultural Relations*. 2002. Vol. 26. P. 679–694.

6. *Filippova V. P.* Pedagogičeskaja podderzhka rossijskih i kitajskih studentov, sklonnyh k suicidal'nomu povedeniju. Avtoref. dis. Chita, 2007. S. 15.